

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 29 octobre 2007  
Monday, October 29, 2007

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer  
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –  
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques  
par intérim/Acting Director of Technical Services

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Gérald Campbell, surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques /  
Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

- |    |  |  |
|----|--|--|
| ** | <b>Le conseiller Gilles Roch Greffe demande une minute de silence à la mémoire de Monsieur Jean Drouin, pompier volontaire de la Ville.</b>  | <b>Councillor Gilles Roch Greffe asks for a moment of silence in memory of Mr. Jean Drouin, volunteer firefighter for the Town.</b>  |
| 1. | <b><u>Prière et ouverture de la réunion</u></b><br><br>Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.<br><br><b>R-858-07</b><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Gilbert Cyr<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | <b><u>Prayer and opening of the meeting</u></b><br><br>Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.<br><br><b>R-858-07</b><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Gilbert Cyr<br><br><b>Be it resolved</b> that this regular meeting be declared opened. |
|    | <b>Adoptée.</b>  | <b>Carried.</b>  |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-859-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-859-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts pour les chèques N° 30083, 30096 et 30203 de la liste des chèques émis du 5 au 27 septembre 2007 adoptée le 9 octobre 2007 et à l'article 7.3.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to the cheques N° 30083, 30096 and 30203 of the list of cheques issued from September 5 to 27, 2007 adopted on October 9, 2007 and with regards to item 7.3.

4. Rapport du Maire

R-860-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Maire soit reçu.

**Adoptée.**

Mayor's Report

R-860-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the Mayor's report be received.

**Carried.**

5. Visiteurs

Visitors

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:  
"La justice est peut-être aveugle mais pas le public"**

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

**Mr. Jean Jolicoeur, Re:  
"Justice may be blind but not the public"**

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.

5.2 **Monsieur Claude Demers, réf.:  
L'importance d'un organigramme**

Monsieur Claude Demers s'adresse au Conseil municipal.

**Mr. Claude Demers, Re: The importance of an  
organizational structure**

Mr. Claude Demers addresses the Municipal Council.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

6.1 **Réunion ordinaire  
et huis clos,  
le 11 septembre 2007**

**Regular meeting of Council  
and closed meeting,  
September 11, 2007**

6.2	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 17 septembre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, September 17, 2007
6.3	Réunion ordinaire du Conseil, le 24 septembre 2007	Regular meeting of Council, September 24, 2007
6.4	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, <u>le 27 septembre 2007</u> R-861-07 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Roch Greffe  Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Special meeting of Council and closed meeting, <u>September 27, 2007</u> R-861-07 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Roch Greffe  Be it resolved that the minutes be adopted as presented.
	Adoptée.	Carried.
6.5	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 1 octobre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, October 1, 2007
6.6	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 4 octobre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, October 4, 2007
6.7	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 9 octobre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, October 9, 2007
6.8	Réunion ordinaire du Conseil et huis clos, <u>le 9 octobre 2007</u> R-862-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier  Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Regular meeting of Council and closed meeting, <u>October 9, 2007</u> R-862-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Tessier  Be it resolved that the minutes be adopted as presented.
	Adoptée.	Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Conservation de la Nation, réf.: Présentation sur la revue des projets liés à la Loi sur les pêches dans la ville de Hawkesbury

South Nation Conservation, Re: Presentation on the Fisheries Act Reviews in the Town of Hawkesbury

Monsieur Gaston Patenaude et Madame Abbie Boudreau s'adressent au Conseil municipal.

Mr. Gaston Patenaude and Mrs. Abbie Boudreau address the Municipal Council.

**R-863-07**

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr

**R-863-07**

Moved by Michel A. Beaulne Secoded by Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la correspondance soit reçue et que le sujet soit référé au Comité des Services techniques.

**Be it resolved** that the correspondence be received and to referred the subject to the Technical Services Committee.

**Adoptée.**

**Carried.**

7.2 États financiers au 30 septembre 2007

Financial statements as of September 30, 2007

**R-864-07**

Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamailard

**R-864-07**

Moved by Gilles Tessier Secoded by André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de recevoir les états financiers au 30 septembre 2007 tels que présentés à la recommandation REC-143-07 et au document AG-24-07.

**Be it resolved** to receive the financial statements as of September 30, 2007 as presented in the recommendation REC-143-07 and in document AG-24-07.

**Adoptée.**

**Carried.**

\*\* Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

**Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.**

7.3 Soumission, réf.: Photocopieur

**R-865-07**

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamailard

Tender, Re: Photocopier

**R-865-07**

Moved by Michel A. Beaulne Secoded by André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de procéder à la signature d'un bail de location d'une période de 5 ans à 71,39\$ par mois avec le plus bas soumissionnaire conforme, soit la compagnie Xerox, et qu'un règlement soit adopté à cet effet.

**Be it resolved** to proceed with the signature of a lease agreement for a 5 year period at a monthly payment of \$71.39 with the lowest conform tenderer being the company Xerox, and that a by-law be prepared accordingly.

**Adoptée.**

**Carried.**

\*\* Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.

**Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.**

7.4 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 9 octobre 2007

R-866-07

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 9 octobre 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

Report of resolutions adopted by the Municipal Council as of October 9, 2007

R-866-07

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of October 9, 2007 be received.

**Carried.**

7.5 Comités, réf. : Nominations

R-867-07

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les comités du Conseil municipal soient composés comme suit :

Comité des Services techniques :

Gilles Tessier, membre et président du secteur aménagement, construction et application des règlements municipaux ;  
Michel A. Beaulne, membre et président du secteur chemins et trottoirs ;  
Gilbert Cyr, membre et président du secteur eau, égouts et environnement ;  
Jeanne Charlebois, membre;  
André Chamaillard, substitut.

Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine

André Chamaillard, président ;  
Gilles Roch Greffe, membre ;  
Sylvain Dubé, membre ;  
Jeanne Charlebois, membre;  
Gilles Tessier, substitut.

Comité du développement économique :

Tous les membres du Conseil municipal siègent, Sylvain Dubé à titre de président du secteur commercial et touristique et Jeanne Charlebois à titre de présidente du secteur industriel.

Comité des services incendies et d'urgence

Gilles Roch Greffe, président ;  
Michel A. Beaulne, membre ;  
André Chamaillard, membre ;  
Jeanne Charlebois, membre;  
Gilbert Cyr, substitut.

Standing Committees, Re: Appointment R-867-07

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the following Standing Committees be formed as follows:

Technical Services Committee:

Gilles Tessier, member and president of the planning, construction and the municipal by-laws sector;  
Michel A. Beaulne, member and president of the roads and sidewalks sector;  
Gilbert Cyr, member and president of the water, sewer and environment sector;  
Jeanne Charlebois, member;  
André Chamaillard, substitute.

Recreation, Culture and Heritage Committee:

André Chamaillard, president;  
Gilles Roch Greffe, member;  
Sylvain Dubé, member;  
Jeanne Charlebois, member;  
Gilles Tessier, substitute.

Economic Development Committee :

All members of Council sit on the Economic Development Committee, Sylvain Dubé will act as president of the commercial and tourist sector and Jeanne Charlebois as president for the industrial sector.

Fire Services and Emergency Committee

Gilles Roch Greffe, president;  
Michel A. Beaulne, member;  
André Chamaillard, member;  
Jeanne Charlebois, member;  
Gilbert Cyr, substitute.

Comité plénier

Tous les membres du Conseil municipal siègent, Jeanne Charlebois agit à titre de présidente et Michel A. Beaulne à titre de vice-président.

Committee of the Whole

All members of Council sit on the Committee of the Whole, Jeanne Charlebois will act as president and Michel A. Beaulne as vice-president.

**Carried.**

**Adoptée.**

7.6 Calendrier des réunions pour le mois de novembre 2007

R-868-07

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le calendrier des réunions pour le mois de novembre 2007 soit adopté tel que modifié.

Calendar of the meetings for the month of November 2007

R-868-07

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the calendar for the meetings of the month of November 2007 be adopted as modified.

**Carried.**

**Adoptée.**

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Technical Services (Roads and Sidewalks)

8.1 Utilisation de la rue Water

R-869-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le ministère des Richesses naturelles à utiliser la rue Water et qu'une entente soit conclue avec le ministère afin que les fonds pour effectuer les travaux nécessaires soient transférés à la Ville.

Use of Water Street

R-869-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to authorize the Ministry of Natural Resources to use the Water Street and to enter into an agreement with the Ministry in order that the money to do the necessary work be transferred to the Town.

**Carried.**

**Adoptée.**

9. Service d'aqueduc et égouts et des services environnementaux

Water, Sewer and Environment Services

Aucun sujet.

No subject.

10. Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux

Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement

10.1 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 892-894, rue Nelson Ouest, Hawkesbury

R-870-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour une partie du bloc 83 du plan 46M-66, étant le 892-894, rue Nelson Ouest, Hawkesbury et d'adopter un règlement à cet effet.

**Adoptée.**

Request for removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, Re: 892-894 Nelson Street West, Hawkesbury

R-870-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to approve the request for removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, for part of Block 83 of Plan 46M-66 being 892-894, Nelson Street West, Hawkesbury and to adopt a by-law accordingly.

**Carried.**

10.2 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 430-432, rue Christine, Hawkesbury

R-871-07

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 24 du plan 46M-54, étant le 430-432, rue Christine, Hawkesbury et d'adopter un règlement à cet effet.

**Adoptée.**

Request for removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, Re: 430-432 Christine Street, Hawkesbury

R-871-07

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to approve the request for removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, for Lot 24 of Plan 46M-54, being 430-432 Christine Street, Hawkesbury and to adopt a by-law accordingly.

**Carried.**

10.3 **Demande d'exemption d'approbation d'un plan préliminaire de condominium Les Entreprises Normand Ravary Limitée**  
**R-872-07**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire concernant l'approbation préliminaire du projet condominium du 665, rue Nelson Ouest, plus particulièrement le terrain désigné comme étant les parties du lot 13, concession front interrompu, dans le canton géographique de Hawkesbury-Ouest, maintenant dans la ville de Hawkesbury, dans le comté de Prescott, étant désignées par les parties 49 et 50 sur le plan 46R-5656, ville de Hawkesbury, et qu'un résolution soit adoptée à cet effet.

**Adoptée.**

**Request for exemption of a preliminary condominium plan *Les Entreprises Normand Ravary Limitée***  
**R-872-07**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the request for exemption under Sections 51 and 51.1 of the Planning Act for a preliminary condominium draft plan for 665 Nelson Street West, more precisely the land designated as parts of Lot 13, Broken Front Concession in the geographical Township of West Hawkesbury now in the Town of Hawkesbury, in the County of Prescott designated as parts 49 and 50 on Plan 46R-5656, Town of Hawkesbury and that a resolution be adopted accordingly.

**Carried.**

10.3 **Demande d'exemption d'approbation d'un plan préliminaire de condominium Les Entreprises Normand Ravary Limitée**  
**R-873-07**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Attendu** que la compagnie Les Entreprises Normand Ravary Limitée a construit un édifice condominium de huit unités résidentielles sur ces parties du lot 13, concession front interrompue, dans le canton géographique de Hawkesbury-Ouest, maintenant dans la ville de Hawkesbury, dans le comté de Prescott, étant désignées par les parties 49 et 50 sur le plan 46R-5656, et;

**Attendu** que le développement proposé est consistant avec les objectifs du plan directeur de la Corporation de la ville de Hawkesbury, et;

**Attendu** que le développement proposé est conforme aux exigences du Règlement de zonage de la Corporation de la ville de Hawkesbury, et;

**Request for exemption of a preliminary condominium plan *Les Entreprises Normand Ravary Limitée***  
**R-873-07**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Whereas** the company Les Entreprises Normand Ravary Limitée constructed one 8-unit residential condominium building on those portions of Lot 13, Broken Front Concession, in the Geographic Township of West Hawkesbury, now in the Town of Hawkesbury, in the County of Prescott, designated as Parts 49 and 50 on Plan 46R-5656, and;

**Whereas** the proposed development is consistent with the aims of the Official Plan of the Corporation of the Town of Hawkesbury, and;

**Whereas** the proposed development is conforming with the requirements of the Zoning By-law of the Corporation of the Town of Hawkesbury, and;

**Attendu** qu'une entente de Plan d'implantation fut enregistrée le 19 octobre 2005, sous la rubrique R122081 conformément à la section 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire contre le titre des parties 49 et 50 du plan de renvoi 46R-5656, qui tient compte des services requis pour desservir le terrain en question, et;

**Attendu** qu'un permis de construction a été émis par la Corporation de la ville de Hawkesbury et que Les Entreprises Normand Ravary Limitée doivent s'assurer que les exigences spécifiques du site requis en relation au développement proposé, seront fournies à la satisfaction de la municipalité, et;

**Attendu** que Les Entreprises Normand Ravary Limitée, étant conscients que tous les articles d'aménagement en ce qui a trait au développement proposé ont été ou seront rencontrés, désirent formuler une demande auprès du Conseil des Comtés unis sous les articles 9(2) et 9(3), de la Loi de 1998 sur les condominiums, afin que l'approbation du plan de condominium soit exemptée de l'application de la section 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire, telle que présentement amendée, et;

**Attendu** qu'il n'y a pas de conditions d'approbation.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury, par cette résolution, appuie la demande de la compagnie Les Entreprises Normand Ravary Limitée d'être exemptée de l'Ébauche du plan de condominium et de l'application.

**Adoptée.**

**10.4 Proposition d'une entente d'un plan de lotissement sous l'article 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec 6084699 Canada Inc.**

**R-874-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser les Services techniques à préparer une entente de plan de lotissement pour le projet de la compagnie 6084699 Canada Inc. – ARNCO Construction.

**Adoptée.**

**Whereas** a Site Plan Agreement was registered on October 19, 2005, as Instrument Number R122081, pursuant to Section 41 of the Planning Act, against the title of Parts 49 and 50 of Plan 46R-5656, covering the required services to service the subject land, and;

**Whereas** that a Building Permit was issued by the Corporation of the Town of Hawkesbury and the company Les Entreprises Normand Ravary Limitée must ensure that a number of detailed, site-specific requirements related to the proposed development are provided to the satisfaction of the Municipality, and;

**Whereas** the company Les Entreprises Normand Ravary Limitée, cognizant that all planning issues regarding its proposed development have been or will be met, desires to apply to the Council of the United Counties of Prescott and Russell, under Sections 9(2) and 9(3) of the 1998 Condominium Act to have the Condominium plan approval exempted from the application of Section 51 of the Planning Act, as currently amended, and;

**Whereas** there are no conditions of approval.

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury, through this resolution, supports the application of the company *Les Entreprises Normand Ravary Limitée* to be exempted from the condominium draft plan approval process and application.

**Carried.**

**Proposition of a subdivision plan agreement under Section 51 of the Planning Act with 6084699 Canada Inc.**

**R-874-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Technical Services to prepare a subdivision plan agreement for the project of the company 6084699 Canada Inc. – ARNCO Construction.

**Carried.**

11.	<u>Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine</u>	<u>Recreation &amp; Culture, Youth &amp; Seniors and Heritage</u>
**	Le conseiller André Chamailard invite les familles à se rendre au chemin hanté organisé par le Service des loisirs et de la culture pour l'Halloween.  Aucun sujet.	Councillor André Chamailard invites the families to visit the haunted path organized by the Recreation and Culture Services for Halloween.  No subject.
12.	<u>Services d'incendie et d'urgence (911)</u>	<u>Fire Protection and Emergency Services (911)</u>
	Aucun sujet.	No subject.
13.	<u>Expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme</u>	<u>Commercial (Main Street &amp; Downtown C1 &amp; C1V) and Waterfront Development and Tourism</u>
	Aucun sujet.	No subject.
14.	<u>Expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron</u>	<u>Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street</u>
	Aucun sujet.	No subject.
15.	<u>Règlements</u>	<u>By-laws</u>
15.1	<u>N° 73-2007</u> pour autoriser le retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 892-894, rue Nelson Ouest, Hawkesbury.  1 <sup>re</sup> lecture - adopté 2 <sup>e</sup> lecture - adopté 3 <sup>e</sup> lecture - adopté	<u>N° 73-2007</u> to authorize removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, Re: 892-894 Nelson Street West, Hawkesbury.  1 <sup>st</sup> reading - carried 2 <sup>nd</sup> reading - carried 3 <sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

15.2 **N° 74-2007** pour autoriser le retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 430-432, rue Christine, Hawkesbury.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 74-2007** to authorize the removal from part lot control as per Section 50(5) of the Planning Act, Re: 430-432 Christine Street, Hawkesbury.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

15.3 **N° 75-2007** pour autoriser les travaux d'amélioration du fossé sur la rue Cameron côté est.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 75-2007** to authorize the road ditch improvement on Cameron Street East.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

15.4 **N° 76-2007** pour autoriser la signature du contrat avec Hawkesbury Transport & Excavations Inc. (Contrat N° H0710).

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 76-2007** to execute an agreement with Hawkesbury Transport & Excavation Inc. (Contract N° H0710).

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

15.5 **N° 77-2007** pour modifier le règlement de procédures N° 20-2005.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 77-2007** to modify the procedures By-law N° 20-2005.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

16. **Avis de motion**

Aucun.

**Notices of motion**

None.

- |      |   |  |
|------|---|--|
| **   | <p><b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-875-07</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h23</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Temporary adjournment</u></b><br/><b>R-875-07</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 8:23p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| **   | <p><b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-876-07</b><br/>Proposé par Sylvain Dubé<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h35.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Regular meeting</u></b><br/><b>R-876-07</b><br/>Moved by Sylvain Dubé<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 8:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                    |
| **   | <p><b>Mesdames Liette Valade, Danielle Fredette-Thériault et Messieurs Ghislain Pigeon, Richard Guertin et Gérald Campbell quittent la réunion à 20h35.</b></p>   | <p><b>Mrs. Liette Valade, Danielle Fredette-Thériault and Mr. Ghislain Pigeon, Richard Guertin and Gérald Campbell leave the meeting at 8:35 p.m.</b></p>  |
| 17.  | <p><b><u>Huis clos</u></b></p>  | <p><b><u>Closed Meeting</u></b></p>  |
| 17.1 | <p><b><u>Réunion à huis clos</u></b><br/><b>R-877-07</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h35 dans la salle de conférence du Conseil pour discuter de l'article 17.3.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-877-07</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held in the Council's conference room at 8:35 p.m. to discuss item 17.3.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| 17.2 | <p><b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-878-07</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h55.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the Regular meeting</u></b><br/><b>R-878-07</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 8:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                     |
| **   | <p><b>La réunion à huis clos se tient dans la salle de conférence et le vote est pris dans la salle du Conseil.</b></p>   | <p><b>The closed meeting is held in the conference room but the vote is taken in the Council Chambers.</b></p>   |

17.3 **Bibliothèque publique de Hawkesbury,  
réf.: Poste au conseil d'administration  
R-879-07**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la candidature de Monsieur Jean-Jacques Poulin soit retenue pour combler le poste vacant au sein du conseil d'administration de la bibliothèque publique de Hawkesbury.

**Adoptée.**

**Hawkesbury Public Library, Re:  
Position on the Board of Directors  
R-879-07**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the candidacy of Mr. Jean-Jacques Poulin be retained to fill the vacant position on the board of directors for the Hawkesbury Public Library.

**Carried.**

18. **Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

18.1 **N° 78-2007** pour confirmer les délibérations du Conseil.

**N° 78-2007** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

18. **Ajournement**

**R-880-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h57.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-880-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:57 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**26<sup>e</sup>  
26<sup>th</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**NOVEMBRE  
NOVEMBER**

**2007.  
2007.**

---

**Greffière  
Clerk**

---

**Maire  
Mayor**